

Arbeitszeugnis für Cybèle Bouteiller-Schneider

Diction AG

Diction ist eine international tätige Schweizer Sprachagentur mit Hauptsitz in Buchs SG sowie Niederlassungen in der Stadt St. Gallen und in Vancouver, Kanada. Das im Jahr 2004 gegründete Unternehmen beschäftigt rund 100 Festangestellte und ist auf Korrekturen, Lektorat, Übersetzungen und Copywriting spezialisiert. Diese werden in über 30 Sprachen und für zahlreiche Fachbereiche wie Automotive, Bankwesen und Finanzen, Hotellerie und Tourismus angeboten.

Arbeitsverhältnis

Cybèle Bouteiller-Schneider, geboren am 8. Mai 1972 in Tours (FR), war vom 21. Mai 2013 bis zum 31. März 2020 zu 100% als Übersetzerin, Lektorin und Korrektorin bei der Diction GmbH beschäftigt. Die Diction GmbH mit Sitz in Weissensberg, Deutschland, ist eine 100%ige Tochtergesellschaft der Diction AG.

Aufgabenbereich

Cybèle Bouteiller-Schneider war bei der Diction GmbH insbesondere mit folgenden Arbeiten betraut:

- Übersetzungen vom Deutschen und Englischen ins Französische sowie Lektorate und Korrekturen von französischen Texten. Die Texte stammten vor allem aus den Fachbereichen Marketing (insbesondere Werbung), reichten jedoch insgesamt vom Rechtswesen über die Finanzwirtschaft bis zur Technik
- Beratung der Kundschaft in sprachlichen Fragen
- Erstellung und Pflege von kundenspezifischen Styleguides und Termbanken
- Sprachverantwortung im Französisch-Team:
 - Vorbereitung und Durchführung der Sprachweiterbildung
 - Verantwortung für das sprachspezifische Regelwerk und Festlegung von internen Regeln
 - Ansprechperson für sprachspezifische Fragen und/oder Anliegen
 - Aktive Verfolgung der laufenden sprachlichen Entwicklungen
- Konzeption eines Online-Sprachentests für das Rekrutierungsverfahren, Umsetzung für Französisch und begleitendes Coaching für die Testentwicklung in den anderen Sprachen (Deutsch, Englisch, Italienisch)
- Individuelles Sprach-Coaching für die Mitarbeitenden des Französisch-Teams

Arbeitsleistung

Cybèle Bouteiller-Schneider war eine sehr gewissenhafte Mitarbeiterin, die sich dank ihrer guten Auffassungsgabe sehr schnell bei Diction zurecht fand.

Cybèle Bouteiller-Schneider verfügt über grosse Berufserfahrung sowie umfangreiche und hervorragende Fachkenntnisse in ihrem Arbeitsbereich, die sie stets ausserordentlich erfolgreich zur Anwendung brachte. Die präzise, termingerechte und selbstständige Arbeitsweise gepaart mit ihrem Können entsprach sehr hohen Qualitätsansprüchen.

Besonders erwähnenswert ist ein professionell konzipierter Sprachentest, den Cybèle Bouteiller-Schneider für die Rekrutierung von neuen Mitarbeitenden erarbeitet hat. Sie hat den Test für Französisch komplett ausgearbeitet und die anderen Sprachenteams (Deutsch, Englisch, Italienisch) in der Ausarbeitung begleitet und unterstützt. Ausserdem leitete sie mit grossem Erfolg interne Schulungen und gab ihr grosses fachliches Wissen an andere Mitarbeitende weiter.

Cybèle Bouteiller-Schneider zeigte stets eine grosse Belastbarkeit, Einsatzbereitschaft und Ausdauer sowie Engagement und arbeitete auch zu Randzeiten. Auch sehr grossem Arbeitsanfall war sie gewachsen und behielt in Stresssituationen den Überblick.

Cybèle Bouteiller-Schneider war stets offen für Neues und zeigte sehr hohes Interesse sowie eine grosse Weiterbildungsbereitschaft. Das angeeignete Wissen konnte sie im praktischen Arbeitsalltag erfolgreich einsetzen.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass Cybèle Bouteiller-Schneider ihre Aufgaben immer mit Sorgfalt und Genauigkeit und stets zu unserer vollen Zufriedenheit erledigt hat. Sie genoss jederzeit unser volles Vertrauen.

Das Verhalten von Cybèle Bouteiller-Schneider gegenüber Vorgesetzten, Teammitgliedern und Kunden war stets freundlich und korrekt. Sie war jederzeit sehr hilfsbereit und verstand es, sich im Kollegenkreis zu integrieren.

Cybèle Bouteiller-Schneider verlässt unser Unternehmen auf eigenen Wunsch. Wir bedauern diese Entscheidung, bedanken uns für ihre langjährige Mitarbeit und die sehr guten Leistungen und wünschen ihr für die Zukunft weiterhin alles Gute und viel Erfolg.

Buchs, 31. März 2020

Diction AG



Patrick Fassbender
Geschäftsführer